

УДК 8.821.161.1

Славянские рукописи в архивах и библиотеках Швеции

ГРИШКЕВИЧ
Екатерина
Дмитриевна

*аспирантка 2-го года обучения, кафедра русской литературы и журналистики,
Петрозаводский государственный университет,
филологический факультет,
Петрозаводск, katerina.grishkevich@gmail.com*

Ключевые слова:

рукописи
древнерусская письменность
археография
Швеция

Аннотация:

Статья посвящена истории изучения славянских рукописей, хранящихся в библиотеках и архивах Швеции. Многие древнерусские памятники были привезены в страну в качестве трофеев в результате военных столкновений с русскими. Появление других связано с оживлением русско-шведских экономических связей, наблюдавшихся в XVII в. В работе содержится информация о наиболее крупных собраниях рукописей и старопечатных книг, рассказывается об истории их описаний. Особое внимание уделяется проблеме исследования рукописного материала, а также поэтапной систематизации накопленных данных.

© 2014 Петрозаводский государственный университет

Опубликована: 31 декабря 2014 года

Швеция является обладательницей сравнительно небольших собраний памятников древнерусской письменности. В общей сложности в ее архивах и библиотеках хранится около 150 славянских рукописей и более 300 старопечатных книг [5]. По своему составу эти коллекции неоднородны: они включают в себя памятники различного содержания и объема с довольно широким диапазоном датировки (XIII—XIX вв.).

Существенный интерес представляет вопрос появления и распространения древних славянских книг в Швеции. Хорошо известно, что многие из них были привезены в страну в качестве трофеев, захваченных в военных столкновениях с русскими. Так, в 1617 г., когда шведские войска после подписания Столбовского мира покидали Новгород, находившийся в оккупации с 1611 г., они забрали с собой административный архив города [13; 285]. Ныне местом его хранения является Государственный архив Швеции.

Следует отметить, что особую ценность для шведов представляли пергаменные рукописи, использовавшиеся в утилитарных целях: они применялись в качестве обложек и переплетных листов канцелярских документов и хозяйственных отчетов. Как следствие, пергаменные фрагменты из древнерусских книг, находящиеся в Королевской библиотеке в Стокгольме, а также в университетской библиотеке г. Упсала, в основном были извлечены из переплетов неславянских книг [11; 168—169]. Не исключено, что некоторые пергаменные рукописи до сих пор остаются не найденными. Одна из статей финской исследовательницы М. Б. Виднэс рассказывает об отрывке из древнерусской псалтыри, который был случайно обнаружен в библиотеке г. Вестерос в переплете немецкой книги 1620 г. [9]. Внимательное изучение фрагмента позволило установить, что его почерк имеет сходство с рукописью, некогда принадлежавшей Нереецкой церкви Новгорода. Как полагает М. Б. Виднэс, обе рукописи происходят из одной и той же новгородской школы писцов XIV в. Другие 6 листов пергамента,

являющиеся отрывками из Евангелия XIV в., по свидетельству Э. Лёфstrand, служили папкой для счетов Нюландского полка. Язык данных фрагментов содержит особенности, типичные для псковского региона [12].

Впрочем, военные походы были не единственным путем миграции древнерусских книг. Несмотря на то что условия Столбовского мирного договора были неблагоприятными для России, он стал началом периода тесных экономических связей, имевших место на протяжении всего XVII в. Так, некоторые пункты договора предусматривали открытие торговых дворов в Стокгольме, Выборге, Ревеле, Новгороде, Пскове, Москве. В статье А. В. Князевской, написанной в соавторстве с А. П. Шёбергом, высказано предположение о наличии в шведских землях не только в XVI—XVII вв., но и в XIV—XV вв. «населения, читавшего древнерусские книги» [11; 171]. Возможно, это были выходцы из северо-западных земель Руси или шведы, приобщившиеся к чтению славянской литературы.

Несмотря на несомненную ценность славянских рукописных коллекций, хранящихся в Швеции, они привлекали внимание сравнительно немногих. Время от времени отдельные рукописи становились объектом изучения специалистов, которые обращались к ним исходя из своих конкретных исследований. Основная проблема, надо полагать, заключалась в отсутствии научного описания коллекций славянских книг в составе фондов шведских библиотек и архивов. Вплоть до 2010 г. не существовало единого каталога, который содержал бы список всех известных древнерусских памятников на территории Швеции, что, безусловно, значительно осложняло исследовательские поиски.

Вопрос о необходимости описания пергаменных отрывков из древнерусских рукописей в Скандинавии впервые был поставлен К. Кнутссоном в 1937 г. [10]. Он же сообщил отдельные сведения об их количестве и местах хранения. Работа над выявлением и исследованием пергаменных фрагментов была продолжена уже выше упомянутым А. П. Шёбергом — профессором Стокгольмского университета, где он возглавлял кафедру славянских и прибалтийских языков с 1967 по 1990 г. Для помощи в создании научного описания рукописей А. П. Шёберг пригласил хорошо известного русского археографа О. А. Князевскую. К работе по сбору и анализу материала были привлечены научные сотрудники Стокгольмского университета. Итогом длительного и кропотливого труда явилось издание целого ряда рукописных фрагментов, а также каталогизация материалов. Автором каталога, содержащего подробную информацию обо всех найденных в Швеции пергаменных отрывках, стал Л. Стенсланд, талантливый шведский славист, ученик А. П. Шёберга [7]. К слову сказать, ему же принадлежит монография, посвященная исследованию стокгольмского списка древнерусской толковой азбуки «Аще не бы во гробе положен еси, Господи», в рамках которой были осуществлены публикация этого уникального памятника и его сравнение с русскими списками [8].

Объектом пристального внимания ряда ученых явился Новгородский оккупационный архив 1611—1617 гг., хранящийся в Государственном архиве в Стокгольме. Он был открыт в первой половине XIX в. С. В. Соловьевым, профессором русского языка и литературы Гельсингфорского университета [13; 285]. В 1880-х гг. архивом заинтересовался К. И. Якубов и после рассмотрения части документов составил на них каталог. Остальные материалы в начале 1900-х гг. описали С. Классон и М. А. Полиевктов. Более подробная характеристика рукописей полвека спустя была дана Х. Бирнбаумом. В 1970-х гг. с документами оккупационного архива стал работать А. П. Шёберг, посвятивший им ряд статей [6], [3]. Кроме собственно рукописей и их лингвистических особенностей, исследователя привлекал исторический контекст эпохи: в область его научных интересов входили отношения между новгородцами и шведами, роль конкретных исторических фигур в период оккупации. Так, предметом нескольких статей полемического характера, вышедших из-под его пера, стали жизнь и творчество Ивана Тимофеева, автора знаменитого «Временника». Изучению кабальных книг и купчих записей Новгородского архива посвятили свои работы Х. Сундберг и И. Нордландер.

Любопытна история крупного собрания древнерусских рукописей и старопечатных книг, хранящихся в университетской библиотеке г. Упсала «*Carolina Rediviva*». Его основу составляют памятники из коллекции шведского дипломата Й. Г. Спарвенфелда, которую он собрал за время своего пребывания в Москве в 60-х гг. XVII в. и впоследствии подарил библиотеке. Вклад в расширение фонда внесли Н. Бергиус, Д. Челандер [1]. Описание большей части рукописей в его составе было осуществлено русским исследователем и богословом Н. Н. Глубоковским в 1918 г. Созданный им каталог был переведен на французский язык и аннотирован А. Рубцом. Описанием собрания славянских памятников из Упсальской университетской библиотеки занималась также К. Давидссон, составленный ею каталог вышел из печати в 1975 г. [2].

В 2010 г. состоялась публикация каталога, содержащего список всех известных на данный момент славянских рукописей и старопечатных книг, хранящихся в Швеции. Эта огромная работа по

систематизации и описанию фондов и архивов библиотек была проделана А. Гранберг, П. Амбросиани, И. Лусен и А. Пересветовым-Маратом. Электронный вариант каталога есть в открытом доступе на английском и шведском языках на сайте Гётеборгского университета (URL: <https://gupea.ub.gu.se/>). Создание такого каталога имеет важное значение для изучения древнерусского наследия на территории Швеции. Будем надеяться, что оно привлечет внимание ученых и послужит импульсом для проведения дальнейших археографических исследований как собраний, так и отдельных памятников письменности.

Работа выполнена при финансовой поддержке Программы стратегического развития ПетрГУ на 2012—2016 гг.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Granberg A. Digitaliserade beskrivningar av slaviska kyrilliska handskrifter och äldre tryckta böcker vid svenska bibliotek och arkiv [Electronic resource]. URL: http://www.gu.se/digitalAssets/1302/1302636_Granberg-ProjektbeskrivningDigitaliserade_beskrivningar.pdf
2. Davidsson C. *Sobranie slavjanskich rukopisej v biblioteke universiteta v Upsale* // *Slavica Lundensia* 3 (p.). Lund, 1975. P. 57—86.
3. Löfstrand E. «В начале бе слово» — om språkhistorisk forskning // *Institutionen för slaviska och baltiska språk femtio år (högtidsföreläsningar 25 november 1994)*. Stockholm, 1995. P. 17—26.
4. *Medieval Book Fragments in Sweden. An International Seminar in Stockholm 13—16 November 2003*. Stockholm, 2005. P. 210—225.
5. *Preliminary Inventory of Slavic Cyrillic and Glagolitic Manuscripts and Early Printed Books in Sweden* [Electronic resource]. URL: <http://hdl.handle.net/2077/24090>
6. Sjöberg A. *Riksarkivet — en guldgruva för slavister* // *RA-nytt*. 1985. № 3. P. 27—31.
7. Steensland L. *Trash and Treasure. Russian Parchment Fragments in Swedish Archives* // *Medieval Book Fragments in Sweden. An International Seminar in Stockholm 13—16 November 2003*. Stockholm, 2005. P. 210—225.
8. Steensland L. *Если бы Господь не был в гроб положен (об одной малоизвестной толковой азбуке)*. Stockholm, 2006. 216 p.
9. Виднэс М. Б. *Неизвестный отрывок псалтыри из Вестероса в Швеции* // *Труды Отдела древнерусской литературы*. Ленинград, 1971. Т. 27. С. 352—356.
10. Кнутссон К. *О нескольких русских пергаментных фрагментах евангельских чтений в Швеции* // *Slavia* 15. Praha, 1937. P. 53—72.
11. Князевская О. А. *Древнерусские пергаменные рукописи Швеции* / О. А. Князевская, А. П. Шёберг // *Археографический ежегодник за 1980 г.* Москва, 1981. С. 167—171.
12. Лёфstrand Э. *Швеция и Псков* [Электронный ресурс]. URL: http://www.sweden.se/upload/Sweden_se/Russian/publications/pdf_2004/Sweden_and_Pskov_in_Russian.pdf, свободный.
13. Нордландер И. *Оккупационный архив Новгорода 1611—1617 гг.* // *Новгородский исторический сборник*. Санкт-Петербург, 1997. Вып. 6 (16). С. 285—289.

REFERENCES

1. Granberg A. Digitaliserade beskrivningar av slaviska kyrilliska handskrifter och äldre tryckta böcker vid svenska bibliotek och arkiv [Electronic resource]. URL: http://www.gu.se/digitalAssets/1302/1302636_Granberg-ProjektbeskrivningDigitaliserade_beskrivningar.pdf
2. Davidsson C. *Sobranie slavjanskich rukopisej v biblioteke universiteta v Upsale* // *Slavica Lundensia* 3 (p.). Lund, 1975. P. 57—86.
3. Löfstrand E. «В начале бе слово» — om språkhistorisk forskning // *Institutionen för slaviska och baltiska språk femtio år (högtidsföreläsningar 25 november 1994)*. Stockholm, 1995. P. 17—26.
4. *Medieval Book Fragments in Sweden. An International Seminar in Stockholm 13—16 November 2003*. Stockholm, 2005. P. 210—225.
5. *Preliminary Inventory of Slavic Cyrillic and Glagolitic Manuscripts and Early Printed Books in Sweden* [Electronic resource]. URL: <http://hdl.handle.net/2077/24090>
6. Sjöberg A. *Riksarkivet — en guldgruva för slavister* // *RA-nytt*. 1985. № 3. P. 27—31.
7. Steensland L. *Trash and Treasure. Russian Parchment Fragments in Swedish Archives* // *Medieval Book Fragments in Sweden. An International Seminar in Stockholm 13—16 November 2003*. Stockholm, 2005. P. 210—225.
8. Steensland L. *Если бы Господь не был в гроб положен (об одной малоизвестной толковой азбуке)* [Eсли by Gospod' ne byl v grob polozhen (ob odnoy maloizvestnoy tolkovoy azbuke)]. Stockholm, 2006. 216 p.

9. Knutsson K. About several Russian parchment fragments of the gospel in Sweden [O neskol'kikh russkikh pergamentnykh fragmentakh evangel'skikh chteniy v Shvetsii]. *Slavia* 15, 1937. P. 53–72.
10. Knyazevskaya O. A., Sjöberg A. P. Sweden's Old Russian parchment manuscripts [Drevnerusskie pergamennye rukopisi Shvetsii]. *Archaeographical year-book of 1980* [Arheograficheskiy ezhegodnik za 1980 g.]. Moscow, 1981. P. 167–171.
11. Ljofstrand E. Shvetsiya i Pskov [Sweden and Pskov]. [Electronic resource]. URL: http://www.sweden.se/upload/Sweden_se/Russian/publications/pdf_2004/Sweden_and_Pskov_in_Russian.pdf
12. Vidnes M. B. An unknown fragment of the psalter from Vesterås in Sweden [Neizvestnyy otryvok psaltyri iz Vesterosa v Shvetsii]. *Works of the Old Russian Literature Department* [Trudy Otdela drevnerusskoy literatury]. Leningrad, 1971. Vol. 27. P. 352–356.
13. Nordlander I. Occupational archive of 1611–1617 [Okkupatsionnyy arhiv Novgoroda 1611–1617 gg.]. *Novgorod historical compendium* [Novgorodskiy istoricheskiy sbornik]. St. Petersburg, 1997. vol. 6(16). P. 285–289.